



**MARQUE:** HONEYWELL  
**REFERENCE:** HZ435E2 360  
**CODIC:** 4289994



**NOTICE**  
↓

- GB CERAMIC HEATER**  
Operating Instructions
- BG КЕРАМИЧЕН НАГРЕВАТЕЛ**  
Указания за работа
- CZ KERAMICKÉ TOPNÉ TĚLESO**  
Návod k obsluze
- DE KERAMIK-HEIZLÜFTER**  
Betriebsanleitung
- DK KERAMISK VARMEBLÆSER**  
Betjeningsvejledning
- ES CALEFACTOR DE CERÁMICA**  
Instrucciones de funcionamiento
- FI KERAAMINEN LÄMMITIN**  
Käyttöohjeet
- FR APPAREIL DE CHAUFFAGE CERAMIQUE**  
Instructions de mise en marche
- GR ΚΕΡΑΜΙΚΟ ΑΕΡΟΘΕΡΜΟ**  
Οδηγίες Λειτουργίας
- HR KERAMIČKA GRIJALICA**  
Upute za rukovanje
- HU KERÁMIA FŰTŐKÉSZÜLÉK**  
Kezelési utasítások
- IT TERMOVENTILATORE CERAMICO**  
Istruzioni per l'uso
- LT KERAMINIS ŠILDYTUVAS**  
Naudojimo instrukcija
- NL KERAMISCHE KACHEL**  
Bedieningsinstructies
- NO KERAMISK OVN**  
Driftsinstruksjoner
- PL GRZEJNIK CERAMICZNY**  
Instrukcja obsługi
- PT AQUECEDOR CERÂMICO**  
Instruções de operação
- RO AEROTERMĂ CERAMICĂ**  
Instrucțiuni de operare
- RU КЕРАМИЧЕСКИЙ НАГРЕВАТЕЛЬ**  
казания по эксплуатации
- SA السخان السيراميك**  
تعليمات التشغيل
- SE KERAMISK VÄRMARE**  
Driftsanvisningar
- SI KERAMIČNI GRELNİK**  
Navodila za uporabo
- SK KERAMICKÝ OHRIEVAČ**  
Návod na obsluhu
- TR SERAMİK ISITİCİ**  
Çalıştırma talimatları
- UA КЕРАМІЧНИЙ ОБІГРІВАЧ**  
Інструкції з експлуатації

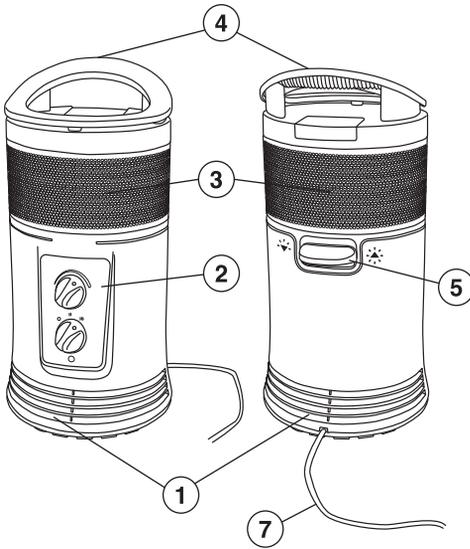


**HZ425E**

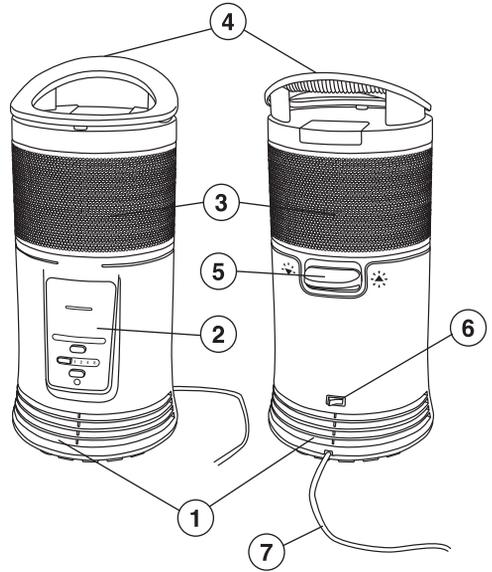


**HZ435E**

## COMPONENTS

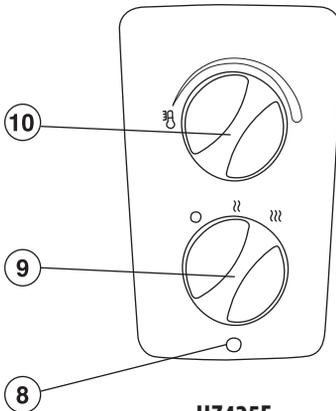


**HZ425E**

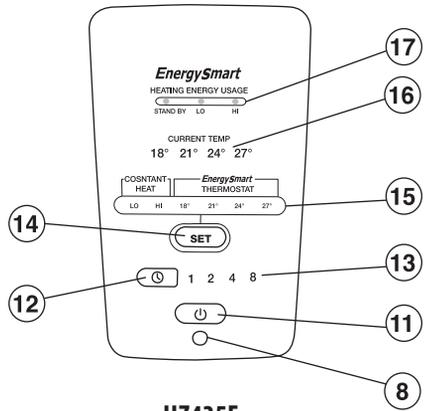


**HZ435E**

## CONTROL PANELS



**HZ425E**



**HZ435E**

## CONSIGNES DE SECURITE IMPORTANTES

1. Avant d'utiliser cet appareil, lire toutes les instructions et les respecter lors de l'utilisation.
2.  **NE PAS COUVRIR**  
AVERTISSEMENT : pour éviter la surchauffe, ne pas couvrir l'appareil de chauffage, comme l'indique le symbole. Cela pourrait conduire à une surchauffe, un incendie ou une électrocution. S'assurer que les événements d'admission et d'évacuation d'air ne sont pas obstrués.
3. Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants compris) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à moins d'être supervisées par une personne responsable de leur sécurité ou que celle-ci leur ait donné des consignes concernant l'utilisation de l'appareil. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
4. Ne pas utiliser l'appareil de chauffage à proximité immédiate d'une baignoire, d'une douche ou d'une piscine.
5. Cet appareil est uniquement prévu pour une utilisation à l'intérieur. Il n'est pas prévu pour une utilisation à l'extérieur ni pour une utilisation commerciale.
6. Ne pas utiliser l'appareil à proximité de gaz ou substances facilement inflammables comme les solvants, les laques, les colles, etc. Certains composants internes peuvent être chauds et risquent de projeter des étincelles.
7. Ne pas placer l'appareil immédiatement au-dessous d'une prise de courant.
8. Tenir les matériaux inflammables à une distance d'au moins 100 cm de l'appareil de chauffage. Pour éviter les brûlures, ne pas toucher les surfaces chaudes sans protection.
9. Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de maintenance ou toute autre personne qualifiée, afin d'éviter tout danger.
10. Ne jamais toucher l'appareil avec les mains mouillées.
11. Cet appareil de chauffage est équipé d'une sécurité haute température et d'un disjoncteur à relais thermique pour prévenir une éventuelle surchauffe.
12. Vérifiez l'absence d'obstruction. En cas d'obstruction, éteignez l'appareil de chauffage à l'aide de l'interrupteur d'alimentation situé sur le panneau de commande et l'interrupteur d'alimentation principal situé à l'arrière (HZ435E uniquement). Laissez l'appareil refroidir complètement, puis supprimez l'obstruction. Patientez 10 minutes avant de rallumer l'appareil et suivez les instructions du mode d'emploi.

## COMPOSANTS - HZ425E/HZ435E (voir page 3)

1. Grille d'admission d'air
2. Panneau de commande
3. Grille d'évacuation de chaleur

4. Poignée de transport
5. Levier de direction
6. Interrupteur d'alimentation arrière (HZ435E uniquement)
7. Cordon d'alimentation

### PANNEAU DE COMMANDE HZ425E

8. Témoin d'alimentation
9. Régulation de puissance
10. Molette de régulation du thermostat

### PANNEAU DE COMMANDE HZ435E

8. Témoin d'alimentation
11. Bouton d'alimentation
12. Bouton de minuterie
13. Indicateurs de minuterie
14. Bouton de réglage du thermostat
15. Indicateurs du thermostat
16. Indicateurs de température
17. Indicateurs de consommation d'énergie

## A PROPOS DE LA TECHNOLOGIE CERAMIQUE

Les appareils de chauffage céramiques génèrent la chaleur en faisant passer l'électricité dans des fils chauffants intégrés dans des plaques de céramique. Ce type de technologie de chauffage fournit une chaleur consistante et homogène.

Ce produit présente un aspect industriel organique qui maximise la diffusion de la chaleur. Il intègre un ventilateur qui améliore la convection afin de fournir un chauffage directionnel ou omnidirectionnel dans la pièce.

Pour de meilleurs résultats, placer l'appareil de chauffage au sol afin de créer une convection de chaleur dans la pièce et laisser l'appareil fonctionner pendant 5 à 10 minutes pour atteindre la puissance de chauffage maximum.

## MODE D'EMPLOI

L'appareil peut être posé au sol sans aucun support. Veuillez cependant à respecter une distance d'1 m autour de l'appareil et à ne pas le placer à proximité d'une arrivée d'eau.

### REMARQUE :

- **CE PRODUIT NE NÉCESSITE AUCUN MONTAGE.**
- **NE JAMAIS LAISSER L'APPAREIL EN MARCHÉ SANS SURVEILLANCE.**

## INSTRUCTIONS CONCERNANT LA DIFFUSION DU CHAUFFAGE

Avec la régulation de puissance (9) ou l'interrupteur d'alimentation (6) en position ARRÊT (○), brancher l'appareil de chauffage à une

prise appropriée (vérifier que la tension et la fréquence de l'appareil correspondent à la tension et à la fréquence du secteur. Cet appareil ne fonctionne qu'avec une alimentation de 220 - 240 V, 50/60 Hz)

Ce produit est polyvalent et conçu pour diffuser la chaleur de manière omnidirectionnelle en mode 360° (☼) ou de manière directionnelle en mode 180° (☼↔).

Pour régler la diffusion du chauffage à 360° – placer le levier de direction (5) à l'arrière de l'appareil en position HAUT (Fig. 1)

Pour régler la diffusion du chauffage à 180° – placer le levier de direction (5) à l'arrière de l'appareil en position BAS (Fig. 2)

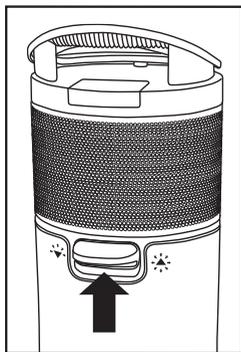


Fig. 1

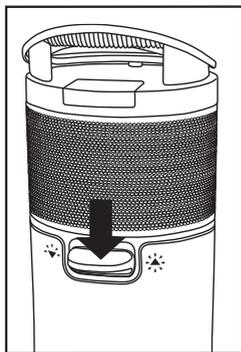


Fig. 2

## FONCTIONNEMENT DU MODÈLE HZ425E

La régulation de puissance (9) comprend deux réglages :

- 1) Bas (SS) – la puissance consommée est de 1200 watts
- 2) Haut (SSS) – la puissance consommée est de 1800 watts

REMARQUE : le fonctionnement en réglage Bas (SS) consomme moins d'électricité et il est donc plus efficace ; cette option est préférable si votre priorité est l'économie d'énergie.

Mettre l'appareil de chauffage en marche en tournant la régulation de puissance sur Bas (SS) ou Haut (SSS) ; le témoin lumineux orange (8) s'allume.

Pour régler le thermostat, tourner la régulation du thermostat (10) complètement vers la droite sur le réglage le plus élevé (☼).

Lorsque la pièce atteint une température confortable, tourner lentement le cadran de régulation du thermostat vers la gauche jusqu'à ce que l'élément chauffant et le ventilateur s'éteignent (le témoin lumineux orange reste allumé). Il s'agit du point auquel le réglage du thermostat est égal à la température de la pièce. A ce réglage, le thermostat met en marche et arrête automatiquement l'appareil de chauffage selon les besoins afin de maintenir la température sélectionnée.

Placer la régulation de puissance sur ARRET (○) et débrancher l'appareil de chauffage lorsque vous avez fini de l'utiliser.

## FONCTIONNEMENT DU MODÈLE HZ435E

Mettre l'appareil de chauffage en marche en plaçant l'interrupteur d'alimentation arrière (6) sur MARCHE et en appuyant sur le bouton d'alimentation (11) (⏻). L'appareil de chauffage passe par défaut en mode HAUT constant et l'indicateur de température (16) affiche la température actuelle de la pièce.

L'indicateur de consommation d'énergie (17) affiche la consommation de courant de l'appareil de chauffage.

- En mode HAUT, l'appareil de chauffage consomme 1800 watts pour chauffer rapidement la pièce.
- En mode BAS, l'appareil de chauffage consomme 1200 watts pour chauffer lentement la pièce ou maintenir la température.
- En mode VEILLE, l'appareil de chauffage consomme un minimum de courant puisque la pièce a atteint la température souhaitée.

## POUR REGLER L'APPAREIL DE CHAUFFAGE, LA COMMANDE NUMERIQUE COMPREND DEUX MODES

### CHALEUR CONSTANTE - IL EXISTE DEUX REGLAGES DE CHAUFFAGE

1. Pour le mode constant bas, appuyer sur (LO) ; la puissance consommée est de 1200 watts.
2. Pour le mode constant haut, appuyer sur (HI) ; la puissance consommée est de 1800 watts.

REMARQUE : le fonctionnement en réglage Bas (LO) consomme moins d'électricité et il est donc plus efficace ; cette option est préférable si votre priorité est l'économie d'énergie.

### MODE ENERGYSMART™

Thermostat intelligent qui permet d'économiser l'énergie. Appuyer sur SET (14) pour choisir l'un des 4 réglages de confort (18°, 21°, 24°, 27°). Il s'agit de la température souhaitée pour la pièce. Le thermostat EnergySmart™ sélectionne automatiquement le niveau de puissance qui s'adapte le mieux à la température souhaitée. Lorsque la température de l'air (température actuelle) dans la pièce approche de la température souhaitée, l'appareil de chauffage baisse automatiquement la consommation de courant pour fournir une chaleur constante sans gaspiller d'énergie.

L'indicateur de température (16) affiche la température actuelle de la pièce.

NOTE : en mode EnergySmart™, l'indicateur de consommation d'énergie affiche la consommation de courant sélectionnée automatiquement par l'appareil de chauffage pour atteindre efficacement la température souhaitée. Le guide de consommation d'énergie indique VEILLE lorsque l'appareil de chauffage a atteint la température souhaitée pour la pièce. A ce stade, l'appareil de chauffage est plus efficace et ne consomme que quelques watts d'énergie en mode VEILLE.

- Pour ignorer la fonction EnergySmart™, mettre l'appareil de chauffage à l'ARRET (⏻) ou appuyer sur SET pour choisir un

mode de chaleur constante. Si le mode CHALEUR CONSTANTE est sélectionné, l'appareil de chauffage fonctionnera en permanence et affichera USAGE/HI ou USAGE/LO selon la sélection.

- Pour régler la minuterie, appuyer sur le bouton (⏸) (12) pour sélectionner 1, 2, 4 ou 8 heures. L'appareil de chauffage fonctionnera pendant la période choisie dans le mode sélectionné et s'arrêtera automatiquement une fois cette durée écoulée. L'indicateur de minuterie indiquera le temps restant jusqu'à la fin de la durée souhaitée.

Placer l'interrupteur d'alimentation sur ARRET (⏻) et débrancher l'appareil de chauffage lorsque vous avez fini de l'utiliser.

## FONCTION DE SECURITE

Ce produit est équipé de plusieurs dispositifs et fonctions pour une meilleure protection :

- 360° SafetyTIP™ est un interrupteur périmétral à bascule qui désactive l'appareil de chauffage s'il est incliné par accident dans une quelconque direction.
- Un contrôle de sécurité de la température élevée empêche la surchauffe.
- Cet appareil de chauffage est également équipé d'un fusible de protection thermique qui arrête de manière permanente l'appareil de chauffage s'il fonctionne à une température supérieure à la normale.

## NETTOYAGE

Nous conseillons de nettoyer l'appareil deux fois par an (ou plus souvent si vous constatez une diminution des performances) avec un aspirateur.

1. Débrancher l'appareil.
2. Le laisser refroidir pendant 20 minutes.
3. Utiliser un aspirateur pour aspirer la poussière et la saleté des deux grilles.

## ENTRETIEN

En cas de surchauffe, le système de sécurité arrête automatiquement les éléments chauffants et le moteur. Si cela se produit, retirer tous les obstacles sur la grille d'évacuation d'air et nettoyer l'appareil comme indiqué dans les instructions de nettoyage.

## MISE AU REBUT



Cet appareil est conforme à la législation EU 2002/96/CE sur le recyclage en fin de vie. Les produits comportant le symbole de la poubelle barrée sur l'étiquette de classification, l'emballage ou les instructions ne doivent pas être mis au rebut avec les déchets domestiques à la fin de leur durée de vie utile.

NE PAS jeter cet appareil avec les déchets domestiques. Votre revendeur local peut reprendre l'appareil lorsque vous achetez un produit de remplacement. Vous pouvez également contacter les autorités locales pour obtenir de l'aide et des conseils concernant le lieu où déposer l'appareil pour son recyclage.

## CONDITIONS D'ACHAT

Conformément aux conditions d'achat, l'acheteur s'engage à utiliser et entretenir ce produit KAZ dans les règles de l'art conformément aux présentes instructions d'utilisation. L'acheteur ou l'utilisateur doit décider lui-même de la durée d'utilisation de ce produit KAZ.

**ATTENTION : SI DES PROBLEMES VENAIENT A SE POSER AVEC CE PRODUIT KAZ, VEUILLEZ OBSERVER LES CONSIGNES FIGURANT DANS LES CONDITIONS DE GARANTIE. N'ESSAYEZ PAS D'OUVRIR NI DE REPARER LE PRODUIT KAZ VOUS-MEME, VOUS RISQUERIEZ D'ANNULER LA GARANTIE ET DE PROVOQUER DES DOMMAGES CORPORELS ET MATERIELS.**

Sous toutes réserves de modifications techniques

**HZ425E/HZ435E**

Ce produit porte le marquage CE et il est fabriqué conformément à la directive sur la compatibilité électromagnétique 2004/108/CE et à la directive basse tension 2006/95/CE.

220-240 V~ 50/60 Hz  
1 500 W



Kaz Europe SA,  
Place Chauderon 18  
CH-1003 Lausanne  
Switzerland

© 2012, Kaz Europe SA

[www.kaz-europe.com](http://www.kaz-europe.com)



# Honeywell

The Honeywell Trademark is used by Kaz, Inc.  
under licence from Honeywell International Inc.

Honeywell International Inc. makes no representation  
or warranties with respect to this product.

HZ425E/HZ435E    REV 29MAY12    P/N: 311M425E190